

Научная статья
УДК 378.147
<https://doi.org/10.23951/2307-6127-2022-1-115-123>

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ИЗ КИРГИЗИИ В ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗАХ ТОМСКА

Людмила Ивановна Ярица

*Томский государственный архитектурно-строительный университет, Томск,
liya446@mail.ru*

Аннотация

Мы живем в XXI веке – веке глобализации, высоких скоростей, кризисов, эпидемий и пандемий. Время потребовало кардинальных перемен в политике, экономике, образовании; интеграции экономических и политических систем разных стран. В связи с этим возникают вопросы мирного сосуществования разных народов и государств, решать которые необходимо ежедневно. Изменяются также роль и значение иностранных языков: те, что ранее представляли огромный интерес для всех окружающих, отходят на второй план, их позиции завоевывают другие. Усиливается интерес к языкам и культуре народов бывшего СССР.

В статье рассматриваются вопросы культуры речевого общения в семьях киргизов и, соответственно, некоторые особенности киргизской лексики. Актуальность темы обусловлена увеличением количества иностранных студентов в России, а также взаимовлиянием киргизского и русского языков. Проанализировано влияние русской культуры и русского языка на формирование лексической системы и развитие современной коммуникативной культуры киргизов, которую можно охарактеризовать как культуру коллективистского типа.

Киргизский язык исследован недостаточно, научная новизна работы состоит в том, что она включена в ряд исследований, проведенных в РФ и посвященных изучению иностранных языков, и киргизского в частности, что, бесспорно, демонстрирует заинтересованность в изучении особенностей языка и культуры киргизского этноса.

Практическая новизна и значимость работы предполагают ее использование при подготовке лекционных занятий по теории межкультурных коммуникаций. Как результат, позволяет повысить эффективность обучения киргизов в вузах РФ. Зная особенности усвоения иностранной лексики киргизами, можно планировать формы и методы работы, а также результаты обучения.

Целью работы является описание коммуникативной культуры общения киргизов.

Проведен лингвистический эксперимент, методом наблюдения выявлены некоторые особенности коммуникации в киргизских семьях. Отмечены незначительные расхождения в культуре северной и южной Киргизии. Убедились, что культура киргизов носит коллективистский характер вертикального типа. Описаны наиболее эффективные методы изучения русского языка киргизами. Даны практические советы, позволяющие раскрыть способности студентов и ускорить процесс обучения русскому языку.

Данная работа продолжает ряд методических работ, главной целью которых является повышение эффективности и качества обучения иностранных студентов русскому языку в технических вузах РФ.

Ключевые слова: *русский язык, русский язык как иностранный, обучение русскому языку как иностранному, киргизский язык, коммуникативная функция языка, эффективность обучения*

Для цитирования: Ярица Л. И. Особенности обучения русскому языку иностранных студентов, приехавших из Киргизии, в технических вузах Томска // Научно-педагогическое обозрение. 2022. Вып. 1 (61). С. 115–123. <https://doi.org/10.23951/2307-6127-2022-1-115-123>

Original article

PECULIARITIES OF TEACHING RUSSIAN TO FOREIGN STUDENTS FROM KYRGYZSTAN IN TECHNICAL UNIVERSITIES OF TOMSK

Lyudmila I. Yaritsa

Tomsk State University of Architecture and Civil Engineering, Tomsk, liya446@mail.ru

Abstract

We live in the XXI century – the century of globalization, high speeds, crises, epidemics and pandemics. The time required radical changes in politics, economics, education; integration of economic and political systems of different countries. In this regard, questions of peaceful coexistence of different peoples and states arise, which must be resolved on a daily basis. The role and meaning of foreign languages are also changing: those that previously were of great interest to everyone around them fade into the background, their positions are conquered by others. Interest in the languages and culture of the peoples of the former USSR is growing.

The article examines the issues of verbal communication culture in Kyrgyz families and, accordingly, some features of the Kyrgyz vocabulary. The relevance of the topic is due to the increase in the number of foreign students in Russia, as well as the mutual influence of the Kyrgyz and Russian languages. The influence of Russian culture and the Russian language on the formation of the lexical system and the development of the modern communicative culture of the Kyrgyz, which can be characterized as a culture of the collectivist type, is analyzed.

The Kyrgyz language has not been studied enough, the scientific novelty of the work lies in the fact that it is included in a number of studies conducted in the Russian Federation and devoted to the study of foreign languages and Kyrgyz in particular, which undoubtedly demonstrates an interest in studying the peculiarities of the language and culture of the Kyrgyz ethnos.

The practical novelty and significance of the work involves its use in the preparation of lectures on the theory of intercultural communication. As a result, it makes it possible to increase the efficiency of teaching Kyrgyz at universities of the Russian Federation.

Knowing the peculiarities of mastering foreign vocabulary by the Kyrgyz, we can plan forms and methods of work, as well as learning outcomes.

The aim of the work is to describe the communicative culture of communication of the Kyrgyz.

A linguistic experiment has been carried out, some features of communication in Kyrgyz families have been revealed by the observation method. Minor differences were noted in the culture of northern and southern Kyrgyzstan. We were convinced that the culture of the Kyrgyz is of a collectivist nature of a vertical type. The most effective methods of studying the Russian language by the Kirghiz are described. Practical advice is given to reveal the abilities of students and to speed up the process of teaching the Russian language.

This work continues a series of methodological works, the main goal of which is to increase the efficiency and quality of teaching the Russian language to foreign students in technical universities of the Russian Federation.

Keywords: *Russian, Russian as a foreign language, teaching Russian as a foreign language, the Kyrgyz language, communicative function of the language, learning efficiency*

For citation: Yaritsa L. I. Peculiarities of teaching Russian to foreign students from Kyrgyzstan in technical universities of Tomsk [Osobennosti obucheniya russkomu yazyku inostrannykh studentov iz Kirgizii, v tekhnicheskikh vuzakh Tomska]. *Nauchno-pedagogicheskoye obozreniye – Pedagogical Review*, 2022, vol. 1 (61), pp. 115–123. <https://doi.org/10.23951/2307-6127-2022-1-115-123>

В настоящее время в связи с процессами глобализации и интернационализации в РФ приезжают учиться студенты из многих стран мира и бывшего Советского Союза. В последние годы в связи с требованиями времени активно происходит взаимопроникновение языков и культур, увеличивается количество иностранных граждан, приехавших с целью стать студентами одного из вузов Томска, получить хорошее образование [1–2]. Многие из них не говорят, не пишут по-русски, не пони-

мают русскую речь. Пройдя курс обучения на подготовительном отделении университета, они становятся студентами томских университетов. Как отмечают студенты-иностранцы, особенно трудным для них является первый курс, когда они активно изучают русский язык. В процессе изучения русского языка на подготовительном отделении необходимо учитывать национальные, лингвистические, культурные особенности разных языков. В настоящее время на разных факультетах Томского государственного архитектурно-строительного университета (ТГАСУ) обучаются более 200 студентов из разных стран мира. Больше всего – из стран бывшего СССР.

Преподавателям русского языка как иностранного необходимо в первую очередь учитывать особенности узбекского, таджикского, киргизского и других языков. К сожалению, киргизский язык изучен недостаточно, что порождает трудности в процессе обучения студентов-киргизов в техническом вузе. Отметим некоторые особенности киргизского языка и культуры.

В настоящее время в Киргизии проживает более 5,5 млн человек. После распада СССР усилилось стремление киргизов к укреплению своей самобытности. Если раньше обучение велось на родном и русском языках, то теперь и государственные документы, и обучение в школах республики часто строятся только на родном языке, что порождает значительное количество ошибок: ранее киргизский язык не изучался так активно, как теперь [3].

В свое время появились качественные переводы на киргизский язык произведений классической русской литературы. Отмечают талантливые переводы романов Л. Н. Толстого, Ф. М. Достоевского, выполненные С. Бектурсуновым. К сожалению, сейчас художественная литература Киргизии переживает не лучшие времена.

В последние 10–20 лет наблюдается активное развитие публицистического стиля киргизского языка, обогащение стилистики, большую роль в этом сыграло радио и телевидение Киргизии [4].

Придание киргизскому языку статуса государственного дало толчок к его развитию. В некоторых районах видим ситуацию моноязыка [4].

Известно, что «язык и культура сопряжены между собой, а семантика языка является производной от национальной картины мира» [5, с. 16]. Киргизы бережно хранят свою национальную культуру, традиционно придавая особое значение семье.

Культура Киргизии считается коллективистской вертикального типа, в соответствии с которой сплоченная многочисленная родня во многом определяет жизненный путь каждого отдельного человека [6, с. 39].

В коллективистских культурах [7] интересы группы, семьи оказываются на первом месте. Личность эмоционально, психологически, даже материально зависима от мнения группы. Поведение и даже вся жизнь человека строятся в соответствии с оценкой группы. Деятельность члена семьи оценивается в соответствии с тем, насколько он полезен для группы. Принцип «один за всех и все за одного» действует беспрекословно, и одобрение, и порицание (что происходит гораздо реже) зависят от группы. Группа диктует условия, как следует себя вести, где учиться, работать, с кем заключить брак, как жить [8].

Если кто-то из группы совершил неблагоприятный поступок, защищать его будут все (он свой!), а порицать разрешается только самым близким родственникам, семье.

Мы наблюдаем в группе жесткую социальную иерархию и статусные отношения. Личность решает свои проблемы внутри группы, всем миром, коллективистски [9, 10].

Для киргизов крайне важно быть в кругу семьи, среди родственников. Это качество просматривается и в лексике киргизского языка. Например, слово «келин» (невестка) имеет общий корень со словом «кел», что означает «приди, придите». Невестка – тот человек, которому было позволено прийти в семью мужа и остаться, стать своей. Старших киргизы называют «байке» (обращение к мужчине) и «эже» (сестра) – обращение к старшим по возрасту женщинам. Невестка обращается на «вы» не только к старшим членам в семье мужа, но и к младшим. Старшим го-

ворит «эже» (сестра), младшим – «кыз» (девочка). Невестку после свадьбы по имени не называют, и особенно не поощряется, если имя невестки напоминает по звучанию имя свекрови. В разговоре молодой невестке нельзя произносить чье-нибудь имя, похожее по звучанию на имя свекрови или свекра.

К пожилым и статусным людям обращаются, добавляя прилагательное «чон» (большой), бабушку со стороны отца называют «чон эне», дедушку – «чон ата», жену старшего брата называют «чон апа». При обращении к родственникам матери добавляют «тай»: «тай эне», «тай ата». Это знак большого уважения и высокого статуса родственников [3, 6].

В киргизском языке употребляются личные местоимения «сиз» (ты), «силер» (Вы). Функции их примерно одинаковы: уважаемому человеку говорят «силер», подчеркивая уважительное отношение. В киргизских семьях «вы» говорят всем, кто старше хотя бы на год; сестра обращается к старшему брату на «вы», младшие братья и сестры называют на «вы» всех старше себя. Для посторонних есть слово «сиздер» – «вы» для всех.

Большое влияние на киргизский язык оказал русский язык [10–12]. Долгое время он был вторым государственным языком. И теперь еще в крупных городах и в северных районах Киргизии жители чаще говорят по-русски, чем по-киргизски. Их называют обрусевшими. С южной стороны Киргизия соседствует с Узбекистаном, в этих районах чаще слышится узбекская речь [5].

В таблице представлены наиболее распространенные коммуникативные ситуации и лексика.

Лексика общения и обращения в киргизском языке

Субъекты коммуникации	Коммуникативные ситуации, лексика общения и обращения	Киргизский язык
Дедушка со стороны отца	Дедушка дает наставления всем в семье, обычно дедушка очень добрый, для всех у него находятся ласковые слова	Чон ата «большой папа»
Бабушка со стороны отца	Бабушка смотрит за порядком в доме, дает советы матери, теперешней хозяйке	Чон эне «большая мама»
Дядя со стороны отца	Дядя материально помогает семье (обычно он весь день на работе)	Ава
Тетя со стороны отца	Тетя помогает семье (в доме)	Чон апа «большая мама»
Сестра со стороны отца	сестра (двоюродная)	Эже
Дедушка со стороны матери	Дедушка	Тай ата
Бабушка со стороны матери	Бабушка	Тай эне
Дядя со стороны матери	Дядя	Тага
Тетя со стороны матери	Тетя	Тай жене
Сестра со стороны матери	Сестра (двоюродная)	Тай эже
Сестра (родная)	Сестра	Эже
Младшая сестра	Сестренка (так обращаются к маленькой девочке)	Синдим
Младший брат	Братишка (так обращаются к маленькому мальчику)	Иним
Жена старшего брата	Сестры мужа называют жену брата «жене» (сестра). Не зовут по имени.	Жене
	Взрослые называют «келин» (невестка), иногда ласково называют «кызым» (дочка)	Кызым («дочка»)
Свекровь – невестка	Свекровь (кайнене) называет жену сына «келин» (невестка), лишь изредка зовет ее по имени	Кайнене – «свекровь», келин – «невестка»
Невестка – свекровь	Невестка называет свекровь «мама», обращается к ней на «вы»	Апа «мама»
Отец – мать и дети	Утром семья готовит завтрак и все ждут отца к столу. Когда все готово, приглашают отца к столу: «Пойдемте покушаем!»	Кайната («отец»)

Продолжение таблицы

Субъекты коммуникации	Коммуникативные ситуации, лексика общения и обращения	Киргизский язык
Отец – мать и дети	Пока он не вышел из своей комнаты и не сел за стол, никто не подходит к столу. За столом собирается вся семья (взрослые и дети). Разговаривают на бытовые темы, о планах на сегодня. Если ребенок не хочет доедать то, что лежит перед ним на тарелке, его убеждают: если съест – будет красивым. Никто не встает, даже если уже сыты, ждут, пока закончат есть все. После обеда мать или дочь убирают со стола и моют посуду	«Бас чай ичебиз» или «Тамак даяр»
Мать – отцу (раннее утро)	Мать обращается к отцу, главе семейства на «вы»: «Великий!» «Величайший! Вставайте, пора на работу!»	Окумдарым
Отец – матери	«Женушка», «душа», «душенька», «моя старушка» (иронично или в шутку), «Старушка, давай сделаем так...» (планирование домашних дел), «мое золотце», «любимая»	Келинчегим, жаным, кемпирим, алтынным, суйгонум
Муж – жена	Нежность и ласку проявляют только наедине, ни в коем случае не в присутствии детей или родственников, посторонних	
Муж – жена	Если ссорятся, то только наедине. Никто не должен знать о разногласиях среди родителей. При детях или старших молчат	
Отец – матери	«Нельзя лениться!» «Нельзя долго отдыхать, надо что-то делать!» «Необходимо движение». «Надо прибраться в доме, в огороде, нельзя просто так валяться на диване!»	Тиричилик кылайлы!
Родители – детям	Муж идет на работу, дети – в школу. Родители желают детям удачного дня. Мать провожает детей до порога, дает наставления: «Удачи!». Провожает всех, сама остается дома (хранительница домашнего очага)	Жакшы окуп кел!
Мать – дети, проводы в школу, в техникум	«Все ли в порядке?» «Удачного дня!» «Всем удачного дня!» «Чтобы хорошо отучился!» «Просто так чтобы не сидел, не протирали штаны!»	Тыпчылыкпы? Ийгиликтуу кун! Жакшы окуп кел!
Мать спрашивает детей о проблемах	«Привет!» «Как ты?» «Как дела?» «Как здоровье?» «Как учеба?» «Нет ли каких-нибудь трудностей?» Дети рассказывают матери о проблемах, отца стесняются, ему не говорят: не принято загружать отца повседневными заботами	Кандайсын. Ден соолугун кандай, кыйналбадынбы
Мать – детям	Мать учит соблюдать семейный кодекс чести, уважать отца и всех старших в доме. Когда в детскую входит отец или пожилой статусный человек, дети встают. Если у детей кончились деньги, они могут попросить у матери. Мать просит деньги для детей у отца. Мать – своего рода связующее звено между отцом и детьми	Апа! Акча керек болуп жатат

Продолжение таблицы

Субъекты коммуникации	Коммуникативные ситуации, лексика общения и обращения	Киргизский язык
Материнское наставление дочерям	«Замуж нужно выходить девушкой, чтобы нам не было стыдно!» «Видишь, у соседей несчастье: дочь вышла замуж, но оказалась плохой хозяйкой!» «Ты должна научиться готовить, убирать, стирать, ухаживать за детьми, выполнять всю работу по дому». «Доченька, ты должна выйти замуж за хорошего человека!» «Чтобы на второй день свадьбы тебя не вернули нам!» «Чтобы со слезами домой не пришла». «Ты можешь опозорить нас всех перед родственниками и соседями, если вернешься домой». «Доченька! Не позорь нас!» «Ты не кукла на витрине!» (мать сообщает дочери, что ее скоро придут сватать). Если пришли сваты, им не принято отказывать. Если дочка выросла, надо ее выдавать замуж. Особенно если жених – порядочный человек	Кыз сактагычакты туз сакта! (Лучше соль хранить, чем честь девушки! (пословица))
Мать дает распоряжение по хозяйству дочерям	«Почему пол не помыли, со стола не стерли?» «Вы сами должны все видеть, понимать и делать!» «Я не должна об этом говорить, вы сами должны догадаться»	
Мать – дочерям	«Мое золотце!» «Сладенькая!» «Ты мой свет, доченька!»	Алтынным! Шириним! Чырагым, кызым!
Отец – дочерям	Отец не показывает свою любовь к дочерям, «любит в душе». Замечания дочерям даются через мать. Отец делает замечание матери: «Научи своих дочерей убирать, готовить, мыть посуду, вести дом»	Бардыгына. Уйрон
Отец – дочери	«Научись всему!» «Будь скромной!» «Не гуляй допоздна!» «Не надевай короткое (юбки, платья)!» «Волосы должны быть прибранными!» «Просыпайся рано!» «Не позорь меня!»	«Кыздарына тамак жасаганды! Жыйынганды уйрот!»
Мать – сыну	Сын! Любимый! Единственный! Мой красавец!	Сын – буулум Суйгонум Жалгызым Суулум
Мать – сыну	Не говори плохие слова! (Не используй ненормативную лексику!) Не сиди в телефоне! Не гуляй допоздна! Работай усердно! Чтобы не был гулящим, а был серьезным! Запрещаю тебе курить и пить (алкогольные напитки). В свободное время совершай намаз, учи Коран!	Ичип чекпегин! Намаз окуганды уйрон!
Семья – соседи	Обычно люди живут по соседству всю жизнь. Соседи – почти родственники. Главное в общении с соседями – сочувствие, сопереживание. Тематика в основном бытовая, говорят о проблемах своей семьи и соседей. Цель общения – выработать стратегию, как помочь соседям если необходимо	

Окончание таблицы

Субъекты коммуникации	Коммуникативные ситуации, лексика общения и обращения	Киргизский язык
Отец – матери (о соседях)	Если у соседей радость – разделить с ними тоже (помочь накрыть стол к празднику, принести им продукты). «О, горе!» «Какое горе у них!» «У соседей похороны!» «Отнеси им картошку, сырок, что-нибудь из продуктов!» «Помоги им по хозяйству!»	Кайгынды тен болушо! Сабыр кыл!
Свекровь – сыну	Иногда свекровь и невестка не дружат, тогда старшая высказывает недовольство не невестке, а сыну: «Воспитай свою дочку, скажи своей жене, что суп был невкусный, чтобы поменьше солила»	
Бабушки	Некоторые бабушки высказывают недовольство открыто, иные сплетничают с другими невестками и сыновьями, а те пересказывают провинившейся молодой жене. Оправдываться не принято	
<i>Обязанности в семье</i>		
Отец	Материально обеспечивает семью и детей, чтобы они ни в чем не нуждались. Пользуется неоспоримым уважением у всех членов семьи. Руководит всеми. Отвечает за порядок в семье. «Научи своих дочерей!...» Прислушивается к пожилым и статусным членам семьи	
Мать	Выйдя замуж, девушка становится домохозяйкой, вариантов с работающей замужней женщиной не знаем. Хранительница домашнего очага. Учит дочерей вести дом, поддерживать чистоту, помогать матери, присматривать за младшими братьями и сестрами, ухаживать за животными	
Дочери	Будущие матери, хранительницы домашнего очага, обычаев, народной мудрости. Выполняют материнские наказания, помогают старшим, ухаживают за пожилыми членами семьи	
Сыновья	Будущее семьи, продолжатели рода. Учатся какой-либо денежной профессии, чтобы впоследствии содержать семью	

Исследованный материал позволяет сделать некоторые выводы об особенностях культуры, коммуникации студентов-киргизов с тем, чтобы процесс обучения в вузах РФ сделать более эффективным.

Студенты-киргизы живут в общезитии. Они вежливы, достаточно трудолюбивы, хорошо учатся, юноши на старших курсах, как правило, подрабатывают в свободное время.

I. Семья – хранитель национальной культуры, правил поведения всех членов семьи (и старших, и младших). Общение в семье – это картина почти государственной иерархии: старшие воспитывают младших, а младшие внимают, называют старших на «вы» (даже старших братьев и сестер). Просматривается иерархия отношений: дедушка – отец – мать – дочери; дедушка – отец – сыновья. Воспитанием дочерей занимается мать, она же делегирует позицию отца в этом вопросе. Сына с определенного возраста (с 10 лет) воспитывает отец, только он имеет право давать ему наставления или делать замечания.

При обучении в университете рекомендуем чаще использовать групповые методы работы в классе. Необходимо учитывать разную скорость усвоения учебного материала. Обычно один из

студентов получает поручение от преподавателя, ему делегируется право на родном языке еще раз повторить учебный материал, объяснить тем, кто не понял. Здесь просматривается культура коллективистской семьи вертикального типа. Почти семейные отношения делают образовательный процесс эффективнее.

II. Особенности коммуникативной лексики.

1. Поскольку исследованные записи и тексты принадлежат к определенной тематике (повседневные заботы, ведение домашнего хозяйства и т. д.), наибольшее количество лексем относится к нейтральной разговорной лексике, тематика в основном бытовая. Преобладают глаголы в повелительном наклонении (не носи, прибери, не кури, не пей, не сиди, учи и т. д.). Используются глаголы в изъявительном наклонении («Видишь, у соседей несчастье!» вместо: «Посмотри, у соседей несчастье!»). Встречаются и безличные предложения («Нельзя этого делать!»).

2. Часто используются слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами -ушк-, еньк-, -ок- (женушка, доченька, душенька, сынок). Подобная лексика используется для коммуникации внутри группы.

3. Используются прилагательные в сравнительной и превосходной степени с суффиксами -ейш-, -айш- («великий», «величайший») при обращении к отцу семейства. Тем самым подчеркиваются особенности иерархии отношений в семье: главный человек в семье – это отец семейства, статусная личность, от него зависит уровень благосостояния семьи.

III. Для воспитания детей (в качестве инструктажа) используются слова разговорного стиля, фразеологические обороты бытового значения («штаны не протирай»). Имеет смысл на занятиях более внимательно подбирать задания, в которых наибольшее внимание уделяется научному стилю речи, научной терминологии (по физике, химии, математике, инженерной графике и т. д.).

IV. Семья – хранительница языка, многовековой мудрости, культуры, традиций народа. Взаимовыручка – главная обязанность семьи. Отношения в студенческой группе зачастую носят семейный характер, предполагают беспрекословное подчинение и обязательное выполнение учебных заданий.

Список литературы

1. Кашкан Г. В., Провалова Н. В., Шахова Н. Б. Реализация межпредметных связей при обучении иностранных граждан // *Современные проблемы науки и образования*. 2011. № 6. URL: www.science-education.ru/100-5073 (дата обращения: 18.01.2021).
2. Лебедева О. А., Скопина Ю. И. Проблемы и трудности адаптации иностранных студентов-первокурсников к условиям жизни и обучения в России // *Психология и педагогика: методика и проблемы практического применения: сб. материалов международной научно-практической конференции*. Новосибирск: Центр развития научного сотрудничества, 2014. С. 92–98.
3. Эшимбекова Н. С. Исторический анализ коммуникативных функций духовной культуры кыргызов: дис. ... канд. ист. наук. Бишкек, 2007. 203 с.
4. Семьи Киргизии // molomo.ru. [Б. м.], [2020]. URL: <https://www.molomo.ru/fakty/s/semi/semi-kirgizii.html> (дата обращения: 26.11.2021).
5. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, речеповеденческих тактик и сапиенты. М.: Индрик, 2005. 1040 с.
6. Каримбекова Н. М. Особенности речевого общения и обращений в лексической структуре киргизского языка // *Вестник МГЛУ*. 2015. Вып. 18 (729). С. 60–66.
7. Губогло Н. М. Языки этнической мобилизации. М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. 816 с.
8. Мацумото Д. Психология и культура. СПб.: Питер, 2003. 718 с.
9. Немых А. П. Особенности коммуникативных функций материальной культуры и прикладного творчества кыргызов XX в. Исторический аспект: дис. ... канд. истор. наук. Бишкек, 2006. 171 с.
10. Триандис Г. К. Культура и социальное поведение. М.: Форум, 2007. 384 с.
11. Энциклопедический словарь «Психология общения»/ под общ. ред. А.А. Бодалева. М.: Когито-центр, 2011. 600 с.

12. Hofstede G. *Culture's consequences: International differences in work-related values*. Beverly Hills, CA: Sage Publications, 1980. 327 p.

References

1. Kashkan G. V., Provalova N. V., Shakhova N. B. Realizatsiya mezhpredmetnykh svyazey pri obuchenii inostrannykh grazhdan [Implementation of interdisciplinary connections in teaching foreign citizens]. *Sovremennyye problemy nauki i obrazovaniya – Modern Problems of Science and Education*, 2011, no. 6 (in Russian). URL: www.science-education.ru/100-5073 (accessed 18 January 2021).
2. Lebedeva O. A., Skopina Yu. I. Problemy i trudnosti adaptatsii inostrannykh studentov-pervokursnikov k usloviyam zhizni i obucheniya v Rossii [Problems and difficulties of adaptation of foreign first-year students to living conditions and learning in Russia]. *Sbornik materialov mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii «Psikhologiya i pedagogika: metodika i problemy prakticheskogo primeneniya* [Psychology and pedagogy: methodology and problems of practical application: collection of materials of the international scientific and practical conference]. Novosibirsk, Tsentr razvitiya nauchnogo sotrudnichestva Publ., 2014. Pp. 92–98 (in Russian).
3. Eshimbekova N. S. *Istoricheskiy analiz kommunikativnykh funktsiy dukhovnoy kul'tury kyrgyzov*. Dis. kand. istor. nauk [Historical analysis of the communicative functions of the spiritual culture of the Kyrgyz. Diss. cand. histor. sci.]. Bishkek, 2007. 203 p. (in Russian).
4. Sem'i Kirgizii [Families of Kyrgyzstan]. *molomo.ru* [B. m.]. 2020 (in Russian). URL: <https://www.molomo.ru/fakty/s/semi/semi-kyrgyzii.html> (accessed 21 November 2021).
5. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. *Yazyk i kul'tura. Tri lingvostranovedcheskiye kontseptsii: leksicheskogo fona, rechapovedencheskikh taktik i sapiyenty* [Language and culture. Three linguistic and cultural concepts: lexical background, speech-behavioral tactics and sapients]. Moscow, Indrik Publ., 2005. 1040 p. (in Russian).
7. Guboglo N. M. *Yazyki etnicheskoy mobilizatsii* [Languages of ethnic mobilization]. Moscow, Yazyki russkoy kul'tury Publ., 1998. 816 p. (in Russian).
6. Karimbekova N. M. Osobennosti rechevogo obshcheniya i obrashcheniy v leksicheskoy strukture kirgizskogo yazyka [Features of speech communication and references in the lexical structure of the Kyrgyz language]. *Vestnik MGLU – Vestnik of Moscow State Linguistic University*, 2015, no. 18 (729), pp. 60–66 (in Russian).
8. Matsumoto D. *Psikhologiya i kul'tura* [Psychology and culture]. Saint Petersburg, Piter Publ., 2003. 718 p. (in Russian).
9. Nemykh A. P. *Osobennosti kommunikativnykh funktsiy material'noy kul'tury i prikladnogo tvorchestva kyrgyzov XX v. Istoricheskiy aspekt*. Dis. kand. istor. nauk [Features of the communicative functions of material culture and applied creativity of the Kyrgyz of the 20th century. Historical aspect. Diss. cand. histor. sci.]. Bishkek, 2006. 171 p. (in Russian).
10. Triandis G. K. *Kul'tura i sotsial'noye povedeniye* [Culture and social behavior]. Moscow, Forum Publ., 2007. 384 p. (in Russian).
11. *Entsiklopedicheskiy slovar' «Psikhologiya obshcheniya»* [Encyclopedic Dictionary “Psychology of Communication”]. Ed. A. A. Bodalev. Moscow, Kogito-tsentrl Publ., 2011. 600 p. (in Russian).
12. Hofstede G. *Culture's consequences: International differences in work-related values*. Beverly Hills. CA, Sage Publ., 1980. 327 p.

Информация об авторах

Л. И. Ярица, кандидат филологических наук, Томский государственный архитектурно-строительный университет (пл. Соляная, 3, Томск, Россия, 634061).

Information about the authors

L. I. Yaritsa, Candidate of Philological Sciences, Tomsk State University of Architecture and Civil Engineering (pl. Solyanaya, 3, Tomsk, Russian Federation, 634061).

Статья поступила в редакцию 25.11.2021; принята к публикации 27.12.2021.

The article was submitted 25.11.2021; accepted for publication 27.12.2021